



# 2012/2013 TEATRO EN ESPAÑOL

## Apprendre l'espagnol par le théâtre

Pour la 7<sup>e</sup> année consécutive, **Latinomania** vous propose de faire participer vos élèves à un atelier de pratique de l'espagnol par le théâtre.

Nous proposons 6 formules au choix, allant de l'initiation théâtrale à la mise en scène d'un spectacle, en empruntant plusieurs chemins de sensibilisations.

Des ateliers d'improvisations bilingues et stages destinés aux professeurs d'espagnol s'organisent chaque année. Nous intervenons partout en France et pouvons aussi répondre à des attentes spécifiques. Tous nos comédiens et metteurs en scène sont soit bilingues, soit de langue maternelle espagnole.

A partir de septembre 2012, nous proposons également un atelier amateur en espagnol et un atelier création en français ouverts à tous.

Nous disposons d'un répertoire de pièces que nous pouvons jouer dans votre école ou en dehors :

**NARCOTRAFICO** de **Dominique Satgé**, satire burlesque en version commedia du trafic de drogue en Amérique Latine. - en espagnol ou en français, à partir de 12 ans -

**COCOATL, la fille du chocolat**, de **Gilbert**

**Bourébia**, spectacle de Commedia dell'arte qui retrace l'histoire du chocolat en Amérique Latine. - à partir de 5 ans -

Pour connaître les tarifs et obtenir des renseignements **appelez vite au 06 63 16 90 03 • 09 82 50 23 08**  
contact@latinomania.fr • www.latinomania.fr

## TARIFS 2012/2013

FORMULES	OBJECTIFS
<b>Formule 1</b> ← Atelier de 3 h (1 ou 2 séances) <u>300 €</u>	<b>Initier les élèves au théâtre</b>
<b>Formule 2</b> ← Atelier de 6 h (2 à 3 séances) <u>600 €</u>	<b>Exploiter théâtralement un thème ou un texte court</b>
<b>Formule 3</b> ← Mise en scène de 12 h (3 à 6 séances) <u>1000 €</u>	<b>Création d'un spectacle à partir d'un texte</b>
<b>Formule 4</b> ← Mise en scène approfondie de 15 h (5 à 10 séances) <u>1200 €</u>	<b>Création d'un spectacle à partir d'un texte</b>
<b>Formule 5</b> ← Atelier d'improvisation bilingue (3 h minimum) <u>300 €</u>	<b>Initier les élèves à l'improvisation</b>
<b>Formule 6</b> ← Atelier pour les professeurs d'espagnol (stage sur 1 week-end / 12 h - sur devis)	<b>Apprendre à animer un atelier en espagnol</b>
<b>A partir de sept. 2011</b> ← Ateliers ouverts à tous (séance hebdo de 2h30) - Lieux et calendrier sur notre site - <u>160 € /le trimestre</u>	<b>Atelier amateurs en espagnol Atelier de création en français</b>

**Envisager un partenariat avec un théâtre ou  
une scène proche de l'établissement est  
un plus que nous encourageons vivement.**

Il donne à vivre l'expérience du plateau,  
sensibilise les élèves à la vie culturelle de proximité,  
les aide, en sortant du cadre scolaire,  
à profiter pleinement de l'aventure.

## RÉSERVATIONS

### 1 Contacter Latinomania

Appelez-nous ou envoyez un courriel pour une demande de devis. Attention, le défraiement transport au départ de Paris vient s'ajouter au budget, excepté Paris intramuros. Une fois votre financement obtenu, nous convenons du calendrier des interventions avec un de nos comédiens metteurs en scène latino-américains. Vous lui faites part de vos intentions, du choix de votre texte ou thème de travail et réalisez en dialogue avec lui le travail préparatoire.

**Dominique Satgé**  
**09 82 50 23 08 / 06 63 16 90 03**  
**contact@latinomania.fr**



### 2 Trouver un financement

Demander au directeur, principal du collège ou proviseur. Plusieurs possibilités s'offrent à la classe : un budget peut être débloqué, les élèves peuvent être sollicités modestement pour le compléter, des aides aux projets culturels auprès des conseils généraux ou des mairies voire des associations peuvent être octroyées, dans le cadre d'un projet d'établissement.

*Remerciements à la soixantaine d'établissements qui nous ont fait confiance depuis 2006, dont les derniers en date sont les collèges Fontaine-au-Roy de Ville d'Avray, Jean Moulin de Wattignies (59), A. Denain de Chambourcy, Guyon de Franconville, A. Thierry de Blois, E.Hériot de L'Yvy-Gargan et aux lycées Ste Marie de Beaucamps (59), Prony d'Asnières et Parc des loges d'Evry, Lycée international de Saint-Germain-en-Laye, IUFM de Créteil (94) et de Cergy-Pontoise (95).*

# DÉMARCHE

## Définition du projet

Pratiquer le théâtre en espagnol permet d'inventer des situations et des personnages à jouer à partir de pièces et histoires existantes ou écrites pour l'occasion.

Pour comprendre et jouer les histoires en espagnol, les élèves apprennent des éléments du langage, choisis en fonction des programmes de leur niveau de classe.

Ce type de pratique s'appuie sur l'articulation langue - théâtre et met en avant l'interdisciplinarité (musique, arts plastiques, histoire du théâtre, travail d'écriture, etc.).

L'atelier improvisation et l'atelier pour les professeurs poursuivent cette recherche.

## Objectifs

Ce processus favorise :

→ l'utilisation de la parole liée à l'action pour explorer des situations, des émotions et des personnages.

→ le développement de la créativité et la capacité à interpréter des rôles et des situations, seul ou en équipe.

→ le développement du sens critique à la fois sur ses propres performances et celles des autres.

Cette méthode est active et fondée sur l'authenticité de la communication (prise de parole, écoute de la parole de l'autre, parler à l'autre, apprendre à dire « je ») prenant appui sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues.

## Déroulement commun à chaque atelier

Expression corporelle / Jeux théâtraux (diction, mime, concentration) / Improvisations / Travail sur un texte / Présentation du travail ou de la pièce en fin d'atelier.

# ŒUVRES



## Textes et auteurs proposés

### ÉCOLE PRIMAIRE

- *Cuentos y leyendas mexicanos* de **B. Traven** - Mexique
- *Juguetes de salón* de **C.N Hernández** - Colombie
- *Cholito en la maravillosa Amazonía* de **Oscar Colchado** - Pérou

### COLLÈGE

- *A la diestra de Dios padre* et *Opera Bufo* de **Enrique Buenaventura** - Colombie
- *El valle de los cocuyos* de **Gloria Cecilia Díaz** - Colombie
- *Los cuentos de la selva* de **Horacio Quiroga** - Uruguay
- *Don Quijote* de **Miguel de Cervantes** - Espagne
- *El volero en la botella* de **Jorge Díaz** - Mexique

**Federico García Lorca** (Espagne), **Vicente Huidobro** (Chili), **Gabriel García Márquez** (Colombie).

### LYCÉE

- *La historia del hombre que se convirtió en perro* de **Oswaldo Dragún** - Argentine
- *Notas de cocina* de **Rodrigo Garcia** - Argentine
- *Picnic* de **Francisco Arrabal** - Espagne

**Mario Vargas Llosa** (Pérou), **Eduardo Pavlovsky** et **Daniel Veronese** (Argentine), **Juan Radrigán** (Chili)

*Ce ne sont que des propositions. Si vous avez des souhaits particuliers, nous sommes à l'écoute.*

*Nous pouvons aussi mener les ateliers et un travail de mise en scène à partir d'un thème par exemple l'environnement, l'immigration, l'intégration, la conquête, la guerre civile, la jeunesse, etc.*

# CONDITIONS

## Nombre de participants

Souhaité 15, maximum 25.

## Espace nécessaire

Une salle propre et éclairée d'au moins 50 m<sup>2</sup>, isolée pour éviter de déranger les autres classes, sans chaises ni tables.

## Matériel

Un lecteur de cassette / CD

## Tenue

Les élèves porteront une tenue et des chaussures souples.

## Rôle de l'enseignant

La présence du professeur est obligatoire durant tout l'atelier.

Une collaboration efficace entre le professeur et l'intervenant est indispensable pour donner du sens au déroulement du projet qui doit s'étaler sur une période de 4 mois maximum.

Le metteur en scène s'efforce de ne pas parler français devant les élèves. Ils sont contraints de comprendre en situation. Le professeur traduira les consignes les plus compliquées.

Pour chaque projet, vous disposerez du texte intégral, d'une fiche pédagogique en français précisant les objectifs transversaux, linguistiques et culturels, le déroulement de l'atelier et les prolongements possibles autour du texte.

Nous vous conseillons de mener le projet sur une période de deux à quatre mois pour créer une dynamique de travail.

